

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                  |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Gdyż pokruszył wrota ze spiżu I połamał żelazne zasuwę.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Gdyż wyrwał wrota ze spiżu I połamał żelazne zasuwę.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo skruszył bramy spiżowe i połamał żelazne rygle.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Przeto, że kruszy bramy miedziane, a zawory żelazne rąbie.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Przeto że skruszył drzwi miedziane i połamał zapory żelazne.           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | gdyż bramy spiżowe wyłamał i skruszył żelazne wrzeczadze.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Ponieważ skruszył bramy spiżowe I połamał zasuwę żelazne.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Wyłamał bowiem spiżowe bramy i skruszył żelazne zasuwę.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Bo skruszył spiżowe bramy i połamał żelazne zawiasy.                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Połamał bowiem bramy spiżowe i żelazne zawory skruszył.                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Bo skruszył spiżowe bramy, a żelazne zawory połamał.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Rozbił bowiem wrota miedziane, odrąbał też zasuwę żelazne.             |

---

<sup>1)</sup> <x>290 45:2</x>